



B O L E T I M M E N S A L

MAIBARA KŌHŌ

(ポルトガル語版)

2023

7

JULHO

Nº 152

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

米原市による自治体マイナポイント 3,000 円分のポイントがもらえます！ Você pode ganhar 3.000 ienes em Myna Point Pelo Projeto Myna Point Municipal da Cidade de Maibara

Inf. Referente Ao Myna Point

Balcão de assistência Myna point ☎53-5222

Digital Mirai Suishin Ka ☎53-5169

Inf. Referente Ao My Number Card

Shimin Hoken Ka ☎53-5113 Fax 53-5118

※Poderá realizar solicitação para emissão do My Number Card na sub-prefeitura Santo e cada Centro de Autonomia ao Cidadão

“ Segunda Campanha Projeto Myna Point Municipal ”

Detalhes da campanha

Cada residente da cidade de Maibara receberá 3.000 pontos (equivalente a 3.000 ienes)



Aqueles que receberam 10.000 pontos no Projeto Myna Point Municipal da Cidade de Maibara no ano de 2022 [Campanha 1], também poderá receber 3.000 pontos ao se inscrever desta vez.

Requisitos Necessários para o recebimento dos Pontos

O endereço registrado no cartão My Number deverá ser na cidade de Maibara no momento da inscrição.

Em caso de mudança de cidade antes ou depois da inscrição, o mesmo poderá não ser processado corretamente. O requerimento deve ser feito o mais rápido possível, pois, poderá não ser concluído a tempo devido a problemas de processamento do sistema, etc.

Prazo de inscrição: 31 de agosto (quinta-feira) (previsão)

As inscrições não poderá ser solicitadas após este prazo.

Serviços para o Recebimento dos Points

Serviços de pagamento	Modo de pagamento	Data de atribuição de pontos	Data de validade dos pontos	Como obter o app ou cartão
D barai	App	Pedido na primeira metade do mês → Concedido até ao final do mês Pedido na segunda metade do mês → concedido até ao dia 15 do mês seguinte	Por 4 anos	Baixar o aplicativo “Dbarai” em seu smartphone
Rakuten Edy	App Cartão	Concedido no dia 10 do mês seguinte ao mês do pedido Após a concessão, é necessário efetuar o procedimento para receber o saldo Edy da Gift.	Antes do procedimento de recebimento: final de dezembro de 2023 Após o procedimento de recebimento: período indefinido	<ul style="list-style-type: none"> • Por Aplicativo Baixar o app “Rakuten Edy” em seu smartphone Somente para smartphones que oferece serviços de carteiras digitais • Cartão Lojas SEIYU Nagahama etc..
CoGCa	Cartão	Concedido 2 dias após a inscrição.	4 anos a partir da data da última utilização.	Cada loja “Futabaya”

Para modo de solicitação dos pontos em português, consulte o instagram do Tabunka Kyousei Kyokai. → @maibaratabunka



安心と健康をサポートします

健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE AGOSTO



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em Março de 2023)	10 de Agosto (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em Outubro de 2022)	24 de Agosto (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos Dezembro de 2021)	8 de Agosto (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em Janeiro de 2021)	10 de Agosto (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em Janeiro de 2020)	3 de Agosto (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em Janeiro de 2023	25 de Agosto (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
8 de Agosto (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança, Toalha de banho.
24 de Agosto (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde

Inf. Kenkô Zukuri Ka
Secretaria de saúde
Balção Responsável pela vacinação
contra o corona vírus ☎53-5126

新型コロナウイルスワクチンの接種について

INF. Centro de atendimento sobre a vacina contra covid-19 ☎0120-300-487

Estamos Realizando a Vacinação da Primavera de 2023 Contra COVID-19 (Vacinação correspondente a cepa Omicron)

Público-alvo: Pessoas que concluíram a Dose inicial (1ª e 2ª dose) e que se enquadram nos requisitos abaixo.

- ① Pessoas acima de 65 anos de idade
 - ② Pessoas de 5 à 64 anos de idade portadores de doenças subjacentes
 - ③ Profissionais de saúde, trabalhadores de centros de acolhimento de idosos, etc.
- Pessoas do número ② e ③ que desejam receber a vacina, é necessário solicitar o cupom de vacinação com antecedência. Caso possua o cupom em mãos, poderá usar.

Local de vacinação

Instituições médicas que oferecem vacinas individuais, Prefeitura de Maibara Edifício principal (3.º andar), Centro de Saúde Municipal (no Lucci Plaza), Centro Comunitário de Cuidados Integrals de Ibuki, Clínica Omi (interior Fukushima).

Para obter informações atualizadas sobre as datas de vacinação, contate o centro de atendimento (☎ 0120-300-487) ou consulte o site oficial da cidade.



MODO DE RESERVA

Para instituições médicas que oferecem Vacinas individuais a reserva deve ser realizada diretamente com cada hospital, posto ou clínica.



Ligar na Central de atendimento ou efetuar a reserva pela internet para instituições médicas que não sejam de vacinação individual.

Telefone 0120-300-487
Site para reservas ➤



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		2/Jul DOM	9/Jul DOM	16/Jul DOM	17/Jul FER	23/Jul DOM	30/Jul DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	crianças Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV
		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Julho 7月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 31 de Julho (Segunda-feira)

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da Ceche (Hoiku ryou) Mês de julho



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Julho ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Julho

Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 7月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 6 (qui), 13 (qui), 20 (qui) e 27 (qui)

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 7月のマイナンバーカード休日窓口

- 9 (dom) Prefeitura Municipal (Sede)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação e Trâmites de solicitação do Mayna Point, etc

Informações: **Shimin Hoken ka** ☎ 53-5113

Atendimento das 8:30 às 12:00

子どもや保護者のこんなサインはありませんか? INF. Kosodate Shien Ka ☎ 53-5130

Há alguns desses sinais comportamentais nas crianças ou em seus pais?

O tema abuso infantil é um problema social que toda a sociedade deve se envolver para resolvê-lo.

Não ignore os pequenos sinais de uma criança ou seus responsáveis, e caso suspeitar de que "pode ser abuso", não hesite e entre em contato conosco e nos consulte.

Sinais de alerta que as crianças podem apresentar

- Ouvi-se constantemente choro de crianças e gritos dos pais.
- Há Cicatrizes ou hematomas anormais.
- As roupas e o corpo da criança estão sempre sujos.
- Semblante triste, desmotivado. ● Brincar sozinho até tarde da noite.

Sinais de alerta que os pais podem apresentar

- Isolamento sem interação com a comunidade
- Sair de casa deixando uma criança pequena sozinha
- Apresenta negligência, falta de interesse pela educação da criança
- Explicações suspeitosas sobre a lesão da criança

Há vidas que podem serem salvas com o seu telefonema!

Entre em contato e faça uma consulta

○ Linha de atendimento para abuso à criança do Centro de Consulta Infantil (Atendimento 24 horas gratuito) ☎ 189

○ Kosodate Shien Ka da Cidade de Maibara (Durante a semana 8:30 às 17:15 ☎53-5130 Fax 53-5128

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

